



HURAKAN

POTATO PEELER HURAKAN HKN-PPF10M, HKN-PPF15M



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	8
ENGLISH	EN	13
ITALIANO	IT	18
LATYŠŠKI	LV	23
LIETUVIŠKAS	LT	28
POLSKI	PL	33
РУССКИЙ	RU	38



1. TECHNISCHE DATEN

Modell	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parameter des Stromnetzes	220–240 V/50 Hz	
Leistung, kW	0,55	0,7
Leistung, kg/h	100	150
Volumen, l	10	15
Einzelne Charge, max. (kg)	8	12
Abmessungen (mm)	615x410x725	645x435x785
Gewicht, kg	42	66

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND BETRIEBSVORBEREITUNG

• **Achtung! Alle Montage - und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.**

• **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**

• Wenn Transportbolzen/Räder/Rollen/Paletten vorhanden sind, sollen sie demontiert werden.

• Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.

• Der elektrische Anschluss muss in der Übereinstimmung mit dem europäischen Standard für Farbmarkierung erfolgen (blau für den Nullleiter, gelb-grün für die Erdung).

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Wenn das Gerät höhenverstellbare Füße hat, nivellieren Sie das Gerät. Dies trägt dazu bei, die Vibrationen des Geräts beim Betriebs zu verringern.

• Vor dem ersten Gebrauch des Geräts das gesamte Verpackungsmaterial entfernen und das Gerät laut Abschnitt "Wartung und Pflege" reinigen.

• Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.

• Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.

• Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.

• Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten, horizontalen wasserdichten Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Im Installationsort sollte ein wasserdichter Bordstein mit der Höhe von mindestens 15 cm vorhanden sein, damit man Wasser und Pulpe auf den Boden oder in einen Behälter ableiten kann, um die Verstopfungen im Abwassersystem zu verhindern. Das Wasser

sollte über einen mit Gitter ausgestatteten Bodenablauf innerhalb des Bordsteinbereichs abgeleitet werden. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbädern, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Öfen, Herde usw.) aufgestellt werden.

- Der Durchmesser des Abflussauslasses beträgt 60 mm.
- Der Wasseranschluss erfolgt über den Absperrhahn mit dem installierten Anschlussstück von 10 mm im Durchmesser, Gegenstück 1/2". Die Anschlussart kann durch den Kundendienst auf einen Gewindeanschluss geändert werden (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.

- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften auch die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, unbedingt zu beachten.
- Gemäß den Hygienevorschriften müssen die Haare bei der Arbeit mit dem Gerät zurückgehalten (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und alle potenziell gefährlichen Kleidungsstücke und Schmuckstücke (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) abgelegt werden.
- Es ist verboten, das Gerät einzuschalten, wenn es mit Produkt beladen ist, oder wenn der obere Deckel und die Ausladeöffnung offen sind.
- Die Produkte sollten erst entladen werden, wenn das Gerät vollständig gestoppt ist.
- Öffnen Sie während des Betriebs nicht den Deckel oder die Ausladeöffnung und lassen Sie keine festen Gegenstände in den Behälter geraten. Bei Fremdgeräuschen die Arbeit sofort einstellen und das Gerät überprüfen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.

DE

- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

bei Fehlfunktionen des Gerätes;
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. VORGEHENSWEISE

- Das Gerät dient zum Entfernen von Kartoffelschalen durch mechanisches Reiben an abrasiven Arbeitsflächen in Gastronomiebetrieben und Großküchen.
- Es ist möglich, andere Wurzelgemüse (wie Rote Beete, Karotten usw.) zu verarbeiten, jedoch kann die Qualität der Reinigung nicht garantiert werden.
- Das Gerät ist nicht für die Verarbeitung von Tiefkühlkost, Lebensmitteln mit festen Bestandteilen (z.B. Knochen) oder Non-Food-Produkten geeignet.
- Die Leistung wird als 90 % Reinigung von kalibrierten (gleichgroßen) Kartoffelknollen berechnet, d. h. eine Knolle gilt als gereinigt, wenn sie nicht mehr als 3 Bereiche mit Schale von maximal 3 mm aufweist. Die Schale kann in den Vertiefungen der Knolle zurückbleiben.
- Vor der Beladung müssen die Kartoffeln unbedingt gewaschen werden. Das Eindringen von Fremdkörpern, festen Partikeln und Erde in den Arbeitsbereich des Geräts führt zu vorzeitigem Verschleiß der abrasiven Oberflächen und möglicherweise zu Geräteschäden.
- Während des Betriebszyklus sollte 1 Liter Wasser pro 1 kg Kartoffeln pro Minute in den Arbeitsbereich fließen. Ein optimaler Druck liegt bei 2,5 bar.
- Das Gerät ist nur für intermittierenden Betrieb mit einer Zykluszeit von höchstens 1 Stunde ausgelegt. Dies bedeutet, dass nach jeweils 1 Stunde Betrieb eine Pause von mindestens 20 Minuten erforderlich ist.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag — eine Arbeitsschicht — ausgelegt. Die Überlastung des Geräts führt zum vorzeitigem Verschleiß.

Arbeitsablauf

1. Schalten Sie das Netzgerät ein (stecken Sie den Stecker in die Steckdose);
2. Schließen Sie die Tür des Ausladeöffnungs.

3. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Ein-/Aus-Taste ein.
4. Öffnen Sie den Wasserhahn und lassen Wasser in den Arbeitsbereich fließen.
5. Öffnen Sie die Ausladeöffnung und legen Sie die gewaschenen Kartoffeln in den Arbeitsbereich.
6. Schließen Sie die Ausladeöffnung und schälen Sie die Kartoffeln für die benötigte Zeit, abhängig von der Größe und Form der Kartoffeln, und stellen Sie sicher, dass Wasser und Pulpe durch das Abflussrohr aus der Kammer entfernt werden. Im Durchschnitt dauert ein Reinigungszyklus 2–3 Minuten.
7. Schalten Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeit mit dem Ein/Aus-Schalter aus, bevor Sie mit dem Entladen beginnen, und positionieren Sie den Behälter für die geschälten Kartoffeln unter der Ausladeöffnung.
8. Nach dem Entladen der Kartoffeln spülen Sie den Arbeitsbereich des Geräts aus, um eventuelle Pulpenreste zu entfernen.
9. Nach dem Arbeitsschluss das Gerät ausschalten.

5. WARTUNG UND PFLEGE

- **Alle Wartungsarbeiten werden am Gerät ohne Stromanschluss durchgeführt.**
- Waschen Sie die Oberflächen, die mit dem Produkt in Berührung kommen, nach jedem Gebrauch.
- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch ab und wischen es trocken.
- Vermeiden Sie das Geraten von Wasser auf das Bedienfeld oder in den Motorraum.
- Zum Reinigen von abrasiven Oberflächen verwenden Sie bitte einen Lappen.
- Um die Scheibe und die darunter liegende Fläche vollständig zu reinigen, lösen Sie die Befestigungsschraube und entfernen Sie die Scheibe aus dem Behälter. Es ist zulässig, die Scheibe in Wasser ohne Verwendung von Reinigungsmitteln zu waschen.
- Es ist verboten, die Scheibe in der Spülmaschine zu waschen.
- Es wird empfohlen, die Ausladeöffnung nach der Reinigung des Geräts offen zu lassen, um ein schnelles Trocknen der Oberflächen zu ermöglichen und die Bildung von Schimmel und Gerüchen zu verhindern.
- Sorgen Sie für eine rechtzeitige Reinigung des Behälters und des Deckels, um Verstopfungen zu vermeiden.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

DE

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Überprüfen Sie die Spannung der Riemen alle drei Monate.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.

- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. TEHNILISED OMADUSED

Mudel	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Võrguparameetrid	220-240V/50Hz	
Võimsus (kW)	0,55	0,7
Tootlikkus (kg / tunnis)	100	150
Mahutavus (L)	10	15
Ühekordne koormus, mitte rohkem (kg)	8	12
Välismõõtmed (mm)	615x410x725	645x435x785
Kaal (kg)	42	66

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

- **NB! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõtutööd peavad olema teostatud kvalifitseeritud tehnikute poolt.**
- **Hoiatus! Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.**
- Transpordipoltide/rataste/rullikute/aluste olemasolul eemaldage need.
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitsesevahendid peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on vahetult ligipääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema töökindla maandusega.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Elektrühendus tuleb teostada vastavalt Euroopa kaabli värvikoodidele (sinine – neutraalne, kollakasroheline – maandus).
- Osad, elektrühendused ja liikuvad osad võivad transpordi ajal lahti minna ja seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutuselevõttu.
- Kui seadmel on reguleeritava kõrgusega jalad, loodige seade. See aitab vähendada seadme vibratsiooni töö ajal.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kogu pakkematerjal ja puhastage seade vastavalt punktis "Hooldus ja hooldus" kirjeldatule.
- Hoidke kaabel eemal esemetest ja mööblist, mis võivad toitekaablit survestada ja kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja keerduminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamises kasutatavaid pikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse stabiilsele libisemiskindlale horisontaalsele veekindlale põrandale, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Paigalduskohal peab olema vähemalt 15 cm kõrgune veekindel äärekivi, mis võimaldab vee ja viljaliha eemaldada põrandale või konteinerisse nende eraldamiseks, et vältida kanalisatsioonisüsteemi ummistusi. Vesi tuleb eemaldada restiga varustatud kanalisatsioonitrapu kaudu mis asub põrandas äärekivi piirkonnas. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide, kraanikausside või kütteseadmete (ahjud, pliidiid jne) lähedusse.

- Drenaaživäljundi läbimõõt 60 mm.
- Vee ühendamine toimub sulgeventiili kaudu, kasutades paigaldatud liitmikuga: läbimõõt 10mm, vastasosa 1/2". Ühendustüüpi on võimalik muuta keermestatud ühenduseks teenindusosakonna jõul (ei kuulu tarnekomplekti).
- Ärge lubage masinat kasutada töötajatel, kes ei ole selle juhendiga tutvunud ega läbinud ohutusalast väljaõpet, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke kasutusele meetmed, et kaitsta seadet vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUSTEHNICA

- **NB! Selle seadmega on lubatud töötada alles pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutustehnika alase juhendamise läbimist.**
- Seadme paigaldamisel, kasutuselevõtu ettevalmistamisel, käitamisel, hooldamisel ja remondil tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus- ja tuleohutuseeskirju vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus see seadet kasutatakse.
- Vastavalt hügieenieeskirjadele tuleb seadmega töötamise ajal juuksed kinni panna (soovitav on kasutada kaitsepeakatet) ning eemaldada kõik potentsiaalselt ohtlikud riideesemed ja ehted (avarad riided, sallid, kaelarätikud, lipsud, kaelakeed, käevõrud, sõrmused jne).
- Keelatud on toiduga koormatud seadme sisselülitamine avatud ülemise kaane ja tühjendusluugiga.
- Toodete mahalaadimine peaks toimuma ainult siis, kui seade on täielikult peatatud.
- Ärge avage kaant ega tühjendusluuki tööprotsessi ajal ega laske tahketel esemetel paaki sattuda. Kui kuulete kõrvalist müra, kohe lõpetage töö ja kontrollige seadmeid, et vältida õnnetust.
- Seadet ei ole lubatud üle koormata.
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisealdamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.

- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. TÖÖKORD

- Seade on ette nähtud kartulikoorte eemaldamiseks kartuli mehaanilise hõõrdumise teel vastu abrasiivseid tööorganeid tootlustusettevõtetes ja köögivabrikutes.
- Muid juurvilju (peet, porgand jne) võib töödelda, kuid nende puhastamise kvaliteeti ei saa tagada.
- Seade ei ole ette nähtud külmutatud toitude, tahkeid elemente (näiteks luid) sisaldavate toitude ega ka toiduks mittekasutatavate toodete töötlemiseks.
- Tootlikkus arvutatakse 90% ulatuses kalibreeritud (ühe suurusega) kartuli mugulate puhastamisest, s.t. puhastatuks loetakse mugulat, millel on mitte rohkem kui 3 osa, mille koor on kuni 3 mm suurune. Koor võib jääda mugula süvenditesse.
- Kartulid tuleb alati enne laadimist loputada. Võõrkehade, tahkete osakeste ja pinnase sattumine seadme töökambrisse põhjustab abrasiivsete pindade enneaegset kulumist, samuti aparaadi purunemist.
- Tsükli jooksul peab vesi voolama töökambrisse mahuga 1 l 1 kg kartulite kohta 1 minuti jooksul. Optimaalne rõhk on 2,5 baari.
- Seade on ette nähtud töötama ainult korduvas lühiajalises režiimis, mille tööttsükli kestus ei ületa 1 tundi. See tähendab, et iga töötunni järel tuleb teha vähemalt 20-minutiline tehnoloogiline paus.
- Seade on loodud töötama mitte rohkem kui 8 tundi päevas — üks töövahetus. Seadme ülekoormus põhjustab selle enneaegset kulumist.

Tööde järjekord

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa);
2. Sulgege tühjendusluugi uks.
3. Lülitage seade sisse, vajutades sisse/välja nuppu.
4. Avage kraan ja laske vesi töökambrisse.
5. Avage laadimisluuk ja laadige pestud kartulid töökambrisse.
6. Sulgege laadimisluuk, seejärel koorige kartulid vajaliku aja jooksul, sõltuvalt kartuli suurusest ja kujust, veendudes, et vesi ja viljaliha eemalduksid kambrist äravooluühenduse kaudu. Puhastustsükkel kestab keskmiselt 2-3 minutit.
7. Töö lõpus, enne mahalaadimist, lülitage masin sisse/väljalülitiga välja ja asetage kooritud kartuli kogumisalus tühjendusluugi alla.

8. Pärast kartulite mahalaadimist loputage seadme töökamber viljaliha jääkide eemaldamiseks.

9. Töö lõpus lülitage seade vooluvõrgust välja.

5. HOOLDAMINE JA KORRASHOID

- **Kõik hooldustööd tehakse elektrivõrgust lahti ühendatud seadmetel.**
- Peske toiduga kokkupuutuvad pinnad pärast iga kasutamist puhtaks.
- Pühkige seadme korpus puhta, niiske käsna või lapiga ja pühkige kuivaks.
- Ärge laske vett juhtpaneelile või mootoriruumi sattuda.
- Abrasiivsete pindade puhastamiseks kasutage kaltsusid.
- Ketta ja selle all oleva pinna täielikuks puhastamiseks lõdvendage kinnituskrui ja võtke ketas paagist välja. Ketta võib pesta vees ilma pesuvahendita.
- Nõudepesumasina kasutamine ketta pesemiseks ei ole lubatud.
- Pärast seadme puhastamist on soovitatav jätta laadimisluuk avatuks, et pinnad saaksid kiiresti kuivada ning et vältida hallituse ja lõhna teket.
- Puhastage paak ja ülemine kaas õigeaegselt, ärge lubage ummistumist.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torke- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb toide lahti ühendada ja seadet põhjalikult puhastada.

6. HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamisleemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Kontrollige rihma pinget iga 3 kuu järel.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

EE

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. RINGLUSSEVÕTT

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
- Ärge laske masinat raputada.
- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisele tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Power line parameters	220 to 240 V/50 Hz	
Power (kW)	0.55	0.7
Production Capacity, kg/h	100	150
Capacity (L)	10	15
Single load, max (kg)	8	12
Overall dimensions (mm)	615 × 410 × 725	645 × 435 × 785
Weight (kg)	42	66

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR OPERATION

• **Attention! All installation and commissioning work should be performed by skilled technical personnel.**

• **Warning! For your safety, the machine should be earthed.**

- If shipping bolts/wheels/rollers/pallets are available, disassemble them.
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- Protection devices should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet should meet the safety requirements and have a reliable ground connection.
- The electrical wiring should conform with the rated power of the equipment. Nonconformity may result in fire.

• The electrical connection should be made according to the European standard for color coding of cable cores (blue – neutral, yellow-green – ground).

• Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so they should be checked before the first start-up.

• If the machine has height-adjustable feet, level the machine. This will help reduce the vibration of the machine during operation.

• Before first use, remove all packaging materials and clean the equipment in accordance with the instructions in Section "Maintenance and care".

• Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.

• Do not use household extension cords to connect the machine.

• Improper wiring or plug/outlet malfunction may lead to fire.

• The equipment should be installed on a stable non-slip horizontal waterproof floor at the distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The installation site should have a waterproof curb of at least 15 cm in height to facilitate the removal of water and pulp onto the floor or into a container for separation, preventing blockages in the drainage system. Water should be drained through a grid-fitted floor drain

located within the curb area. The device should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment (ovens, stoves).

- The drain outlet has a diameter of 60 mm.
- Water is connected via a shut-off tap using a fitted 10 mm diameter spigot with a 1/2" counterpart. The connection type can be changed to a threaded one by the service team (not included in the delivery package).
- Never allow any personnel, not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues, to operate the equipment as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. SAFETY PROCEDURE

• Attention! Only personnel familiar with this manual and briefed on safety issues may be allowed to use this equipment.

- It is required to comply strictly with the occupational and fire safety regulations in accordance with the rules of the country, where this unit is operated, during installation, preparation for use, operation, maintenance and repair, along with the requirement to ensure compliance with the safety requirements described in this manual.
- According to hygiene standards, when operating the equipment, the hair must be removed back (it is recommended to use a protective headdress), as well as remove any potentially dangerous items of clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.).
- Do not operate the machine when it's loaded with product and when the top cover and discharge hatch are open.
- Products should only be unloaded when the machine is completely stopped.
- During operation, do not open the cover or discharge hatch and prevent any solid objects from falling into the tank. If there is any extraneous noise, stop immediately the operation and check the equipment to avoid an accident.
- Overloading the machine is not allowed.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.

- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. OPERATING PROCEDURE

- The machine is designed to peel potatoes through mechanical friction against its abrasive components in catering enterprises and factory kitchens.
- Processing of other root vegetables (beets, carrots, etc.) is permissible, however, the cleanliness of these cannot be assured.
- The equipment is not designed for processing of either frozen foods or foods containing hard components (such as bones) or non-food products.
- The production capacity is considered as 90% of the cleaning of tubers of calibrated (one-size) potatoes, i.e., a tuber with no more than three areas with a peel of no more than 3 mm is considered as clean. Peel may remain in the depressions of the tuber.
- Potatoes must be thoroughly washed before loading. The entry of foreign objects, hard particles, and soil into the machine's working chamber will lead to premature wear of abrasive surfaces and potential machine damage.
- During the cycle, water should be supplied to the working chamber at a rate of 1 L per 1 kg of potatoes per minute. The optimum pressure is 2.5 bar.
- The equipment is designed to operate only in intermittent mode with an operating cycle duration of no more than 1 hour. This means that, after every hour of operation, a process pause of at least 20 min is required.
- The equipment is designed to operate for maximum 8 hours a day (one working shift). Overloading of the machine leads to premature wear and tear.

Operation steps

1. Turn on the power (insert the male connector into the female socket);
2. Close the discharge hatch door.
3. Activate the machine by pressing the "on/off" button.
4. Turn on the tap and allow water into the working chamber.
5. Open the loading hatch and place the washed potatoes into the working chamber.
6. Shut the loading hatch, then peel the potatoes for the necessary duration, which depends on the potato size and shape, ensuring that water and pulp are drained from the chamber through the outlet pipe. The average cleaning cycle is 2-3 minutes.

7. Upon completion of work, before starting to unload, deactivate the machine using the "on/off" switch and position a tray for collecting peeled potatoes under the discharge hatch.
8. Rinse the machine's work chamber after unloading the potatoes to eliminate any leftover pulp.
9. When you have finished your work, de-energize the machine.

5. MAINTENANCE AND CARE

- **All the maintenance operations should be performed on de-energized equipment.**
- It is necessary to wash the surfaces, coming into contact with the product, after each use.
- Wipe the housing of the equipment with a clean damp sponge or cloth and wipe dry.
- Avoid letting water reach the control panel or the motor compartment.
- Use a cloth for cleaning abrasive surfaces.
- Unscrew the fastening bolt and remove the disk from the tank for a thorough cleaning of the disk and the surface underneath. It's permissible to wash the disk in water without using any cleaning agents.
- The disk should not be washed in a dishwashing machine.
- After cleaning, keep the loading hatch open to allow surfaces to dry quickly and prevent mold and odors.
- Regularly clean the tank and top cover to avoid blockages.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it should be shut off from the power supply line and thoroughly cleaned.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.
- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).

- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Check belt tension every 3 months.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department. It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametri di alimentazione elettrica	220–240 V/50 Hz	
Potenza (KW)	0,55	0,7
Capacità (kg/ora)	100	150
Capienza (L)	10	15
Carico massimo per singola operazione (kg)	8	12
Ingombro (mm)	615 × 410 × 725	645 × 435 × 785
Massa (kg)	42	66

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE PER L'UTILIZZO

- **Attenzione!** Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale qualificato.
- **Avvertenza!** Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.
- Se sono presenti bulloni di trasporto/ruote/rulli/pallet, bisogna smontarli.
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e deve avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo lo standard europeo per la marcatura a colori dei cavi (blu – neutro, giallo-verde – terra).
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Se l'apparecchio è dotato di piedini regolabili in altezza, livellare l'apparecchio. Ciò contribuirà a ridurre le vibrazioni dell'apparecchio durante il funzionamento.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere tutti i materiali di imballaggio e pulire l'apparecchio come indicato nella Sezione "Manutenzione e pulizia".
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina o una presa difettosa possono provocare un incendio.
- Il dispositivo deve essere installato su un pavimento orizzontale stabile antiscivolo impermeabilizzato, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre attrezzature. Nel luogo di installazione deve essere presente uno zoccolo impermeabile alto

almeno 15 cm, che permetta di convogliare acqua e scarti sul pavimento o in un contenitore per l'ulteriore separazione, per prevenire l'otturazione del sistema fognario. L'acqua deve essere espulsa attraverso un tombino grigliato situato all'interno dell'area del bordo. Non è consentito installare il dispositivo in prossimità delle vasche di lavaggio e dei lavabi, nonché di termoarredi vari (forno, piano cottura ecc.).

- Il diametro del tubo di scarico è di 60 mm.
- L'acqua viene collegata tramite una valvola di arresto utilizzando un raccordo installato di 10 mm di diametro, con una controparte di 1/2". È possibile cambiare il tipo di connessione con una connessione filettata tramite il servizio di assistenza (non incluso nella fornitura).
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

• Attenzione! L'autorizzazione a usare questo dispositivo può essere concessa solo alle persone che hanno letto il manuale d'uso e hanno assistito al corso di formazione alla sicurezza.

- Durante l'installazione, la preparazione al lavoro, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre all'osservanza dei requisiti di sicurezza stabiliti in questo manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e sanitarie secondo le normative del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.
- Secondo le norme sanitarie i capelli devono essere legati indietro quando si lavora con l'apparecchio (si consiglia di indossare una cuffia), nonché bisogna togliere gli indumenti e i gioielli potenzialmente pericolosi (indumenti larghi, sciarpe, fazzoletti da collo, cravatte, collane, braccialetti, anelli, ecc.)
- Non è permesso accendere il dispositivo quando è carico di prodotto e quando il coperchio superiore e il portello di scarico sono aperti.
- I prodotti devono essere scaricati solo quando il dispositivo è completamente spento.
- Durante il funzionamento, non aprire il coperchio o il portello di scarico e impedire la caduta di oggetti solidi nel serbatoio. In caso di rumori estranei, interrompere immediatamente l'utilizzo e controllare il dispositivo per evitare incidenti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.

IT

- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. MODALITÀ D'USO

- Questo dispositivo è progettato per sbucciare le patate con il metodo di attrito meccanico con gli elementi di lavoro abrasivi presso le strutture di ristorazione e nelle cucine industriali.
- È possibile lavorare altre radici (barbabietole, carote, ecc.), ma non possiamo garantire la qualità della loro pulizia.
- Il dispositivo non è adatto alla lavorazione di alimenti congelati, di alimenti contenenti sostanze solide (ossa) o di prodotti non alimentari.
- La produttività è calcolata come il 90% della pulizia dei tuberi di patate calibrati (di dimensioni uniformi), cioè sarà considerato sbucciato un tubero con non più di 3 sezioni di buccia di dimensioni non superiori a 3 mm. La buccia può rimanere nelle cavità del tubero.
- Le patate devono essere necessariamente lavate prima di essere caricate. L'ingresso di corpi estranei, particelle solide e terra nella camera di lavoro del dispositivo causerà l'usura precoce delle superfici abrasive e potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Durante il ciclo, l'acqua deve fluire nella camera di lavoro al ritmo di 1 L per 1 kg di patate al minuto. La pressione ideale è di 2,5 bar.
- L'apparecchio è progettato per funzionare solo in modalità intermittente con un ciclo di funzionamento non superiore a 1 ora. Ciò implica che dopo ogni ora di funzionamento è necessario un intervallo tecnico di almeno 20 minuti.
- L'apparecchio è progettato per funzionare non più di 8 ore al giorno, cioè nel corso di un turno di lavoro. Il sovraccarico dell'apparecchio porta alla sua usura anticipata.

Sequenza di utilizzo

1. Accendere l'alimentazione elettrica (inserire la spina nella presa);
2. Chiudere lo sportello dell'apertura di scarico.
3. Accendere il dispositivo premendo il pulsante «on/off».

4. Aprire il rubinetto e lasciar entrare l'acqua nella camera di lavoro.
5. Aprire il portello di carico e caricare le patate lavate nella camera di lavoro.
6. Chiudere il portello di carico, poi sbucciare le patate per il tempo necessario in base alle dimensioni e alla forma delle patate, assicurandosi che l'acqua e gli scarti vengano rimosse dalla camera attraverso il tubo di scarico. In media, un ciclo di pulizia dura 2-3 minuti.
7. Alla fine del lavoro, prima di iniziare lo scarico, spegnere la macchina con l'interruttore «on/off» e posizionare il contenitore per accogliere le patate pulite sotto l'apertura di scarico.
8. Dopo aver scaricato le patate, risciacquare la camera di lavoro del dispositivo per rimuovere eventuali residui degli scarti.
9. Al termine del ciclo, togliere la tensione all'apparecchio.

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

• Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti sull'apparecchio scollegato dalla rete elettrica.

- Lavare le superfici a contatto con il prodotto dopo ogni utilizzo.
- Passate una spugna o un panno umido sul corpo dell'apparecchio e quindi asciugatelo bene.
- Evita che l'acqua entri sul pannello di comando o nel vano motore.
- Per pulire le superfici abrasive, usare gli stracci.
- Per una pulizia completa del disco e della superficie sottostante, svitare la vite di fissaggio e rimuovere il disco dal serbatoio. È possibile lavare il disco in acqua senza l'uso di detersivi.
- Non è permesso usare la lavastoviglie per lavare il disco.
- Dopo aver pulito il dispositivo, si raccomanda di lasciare aperto lo sportello di carico per permettere alle superfici di asciugarsi rapidamente per prevenire la formazione di muffa e cattivi odori.
- Effettuare la pulizia del serbatoio e del coperchio superiore tempestivamente, per evitare ostruzioni.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

IT

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Ogni 3 mesi controllare la tensione delle cinghie.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. TEHNISKIE RAKSTUROJUMI

Modelis	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Tīkla iestatījumi	220–240 V/50 Hz	
Jauda (kW)	0,55	0,7
Ražīgums (kg/h)	100	150
Ietilpība (L)	10	15
Vienreizēja lejupielāde, ne vairāk(kg)	8	12
Izmēri, mm	615 × 410 × 725	645 × 435 × 785
Masa (kg)	42	66

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. UZSTĀDĪŠANA UN SAGATAVOŠANA DARBAM

- **Uzmanību!** Visi uzstādīšanas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam personālam.
- **Brīdinājums!** Jūsu drošībai iekārtai jābūt iezemētai.
- Ja ir pieejamas transportēšanas skrūves/riteņi/ritentiņi/paletes, veiciet to demontāžu.
- Pārliedziniet, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā ierīces tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Elektriskais savienojums jāveic saskaņā ar Eiropas kabeļu krāsu kodiem (zils – neitrāle, dzeltenī zaļš – zemējums).
- Daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābināties, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.
- Ja ierīcei ir regulējama augstuma kājiņas, nolīdziniet ierīci līdzenumā. Tas palīdzēs samazināt mašīnas vibrāciju darbības laikā.
- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet visus iepakojuma materiālus un iztīriet ierīci, kā aprakstīts sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.
- Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamās pagarinātājus.
- Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktligzda var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīce ir uzstādīta uz stabilas, neslidošas horizontālas ūdensnecaurļaidīgas grīdas, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Uzstādīšanas vietā jābūt vismaz 15 cm augstam ūdensnecaurļaidīgam apmalojumam, pa kuru ūdeni un celulozi var novadīt uz grīdas vai konteinerā, lai tos atdalītu un novērstu kanalizācijas sistēmas aizsērēšanu. Ūdeni novada caur režģētu grīdas notekcauruli apmales zonā. Ierīci nedrīkst uzstādīt netālu no mazgāšanas vannām, roku mazgāšanas tvertnēm vai apkures iekārtām (krāsnīm, plītim utt.).
- Izplūdes atveres diametrs ir 60 mm.

- Ūdens pieslēgums tiek veikts ar noslēgkrānu, izmantojot 10 mm diametra, 1/2" savienojuma gabalu. Servisa nodaļa var mainīt savienojuma veidu uz vītņsavienojumu (nav iekļauts piegādes komplektācijā).
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar šiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietuss un mitruma iedarbības.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

• Uzmanību! Ar doto ierīci drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un instruktāžas par drošības tehniku saņemšanas.

- Uzstādīšanas, sagatavošanas ekspluatācijai, ekspluatācijas, apkopes un remonta laikā papildus šajā instrukcijā minēto drošības prasību ievērošanai ir svarīgi ievērot drošības un ugunsdrošības noteikumus saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā ierīce tiek izmantota.
- Higiēnas apsvērumu dēļ, strādājot ar ierīci, mati ir jāsavāc (ieteicama aizsarggalvassega) un visi potenciāli bīstamie apģērbi un rotaslietas (brīvs apģērbs, šalles, kaklasaites, kaklarotas, rokassprādzes, gredzeni utt.) ir jānoņem.
- Aizliegts ielēgt ar produktu piekrautu ierīci ar atvērtu augšējo vāku un izplūdes lūku.
- Izkraujiet produktus tikai tad, kad ierīce ir pilnībā apstājusies.
- Darbības laikā neatveriet vāku vai iztukšošanas lūku un neļaujiet tvertnē iekrist cietiem priekšmetiem. Ja rodas jebkāds svešs trokšnis, nekavējoties pārtrauciet darbu un pārbaudiet aprīkojumu, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.

- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. DARBA KĀRTĪBA

- Aparāts ir paredzēts kartupeļu mizas noņemšanai, mehāniski berzējot kartupeļus pret abrazīviem darba korpusiem ēdināšanas uzņēmumos un virtuves rūpnīcās.
- Citus sakņaugus (bietes, burkānus u. c.) var apstrādāt, bet to tīrīšanas kvalitāti nevar garantēt.
- Ierīce nav paredzēta saldētu pārtikas produktu, cietu elementu (piemēram, kaulu) saturošu pārtikas produktu vai nepārtikas produktu apstrādei.
- Jaudu aprēķina kā 90 % no kalibrētu (viena izmēra) kartupeļu bumbuļu tīrīšanas, t. i., par iztīrītu uzskata bumbuli ar ne vairāk kā 3 sekcijām un mizas izmēru ne vairāk kā 3 mm. Miza var palikt bumbuļa dobumos.
- Pirms iekraušanas kartupeļi vienmēr ir jānoskalo. Svešķermeņu, cietu daļiņu un augsnes iekļūšana mašīnas darba kamerā izraisa priekšlaicīgu abrazīvo virsmu nodilumu, kā arī mašīnas bojājumus.
- Cikla laikā gatavošanas kamerā jāplūst ūdenim ar ātrumu 1 L uz 1 kg kartupeļu 1 minūtē. Optimālais spiediens ir 2,5 bāri.
- Ierīce ir paredzēta darbam tikai intermitējošā režīmā ar darba cikla ilgumu, kas nepārsniedz 1 stundu. Tas nozīmē, ka pēc katras darbības stundas ir nepieciešams vismaz 20 minūšu pārtraukums.
- Ierīce paredzēta darbam ne vairāk kā 8 stundas dienā — viena darba maiņa. Ierīces pārslodze noved pie tās priekšlaicīgas nolietošanās.

Darbību secība

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā);
2. Aizveriet izplūdes lūkas durvis.
3. Ieslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
4. Atveriet krānu un ielaist ūdeni cepeškrāsnī.
5. Atveriet iekraušanas durvis un ievietojiet cepeškrāsnī nomazgātos kartupeļus.
6. Aizveriet iekraušanas lūku, pēc tam mizojiet kartupeļus vajadzīgo laiku atkarībā no kartupeļu lieluma un formas, pārliedzinoties, ka ūdens un mīkstums no kameras tiek izvadīts caur drenāžas savienojumu. Vidējais tīrīšanas cikls ilgst 2–3 minūtes.
7. Darba beigās, pirms izkraušanas, izslēdziet mašīnu ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un novietojiet nomizoto kartupeļu savākšanas paplāti zem izkraušanas lūkas.
8. Pēc kartupeļu izkraušanas izskalojiet ierīces gatavošanas skapi, lai noņemtu celulozes atliekas.
9. Darbības beigās izslēdziet ierīci atvienojot no kontaktligzdas.

5. APKALPOŠANA UN APKOPE

• Visi ierīces apkopes darbi jāveic atvienojot to no elektrotīkla.

- Pēc katras lietošanas reizes nomazgājiet virsmas, kas saskaras ar produktu.
- Noslaukiet ierīces korpusu ar tīru, mitru sūkli vai lupatiņu un rūpīgi nosusiniet.
- Nepieļaujiet ūdens nokļūšanu uz vadības paneļa vai dzinēja nodalījumā.
- Abrazīvo virsmu tīrīšanai izmantojiet lupatu.
- Lai pilnībā notīrītu disku un virsmu zem tā, atskrūvējiet fiksācijas skrūvi un izņemiet disku no tvertnes. Disku var mazgāt ūdenī bez mazgāšanas līdzekļa.
- Diska mazgāšanai neizmantojiet trauku mazgājamo mašīnu.
- Pēc ierīces tīrīšanas ieteicams atstāt iekraušanas lūku atvērtu, lai virsmas ātri izžūtu un novērstu pelējumu un smakas.
- Savlaicīgi iztīriet tvertni un augšējo vāku, lai izvairītos no aizsērēšanas.
- Iekārtas tīrīšanai nelietojiet abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un birstes, griešanas un dūrienu priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājat personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Reizi 3 mēnešos pārbaudiet siksnu spriegojumu.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. TECHNINIAI PARAMETRAI

Modelis	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Tinklo parametrai	220 ~ 240 V/50 Hz	
Galia, kW	0,55	0,7
Našumas (kg/val.)	100	150
Talpa (L)	10	15
Didžiausia vienkartinė apkrova (Kg)	8	12
Matmenys, mm	615 × 410 × 725	645 × 435 × 785
Svoris, kg	42	66

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

- **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti specialistai.**
- **Perspėjimas! Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**
- Jei yra transportavimo varžtų ir (arba) ratų, ritinėlių ir padėklų, atlikite jų išmontavimo darbus.
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Elektros jungtis turi būti jungiama pagal europinius kabelių spalvų kodus (mėlyna – neutralė, geltona-žalia – žemėjimas).
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Jei prietaisas turi reguliuojamo aukščio kojeles, išlyginkite prietaisą. Tai padės sumažinti mašinos vibraciją darbo metu.
- Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, nuimkite visą pakavimo medžiagą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Įrenginys montuojamas ant stabilų neslidžių horizontalių vandeniu atsparių grindų, bent 100 mm atstumu nuo sienų, rampų, laiptų, kitos įrangos. Įrengimo vietoje turi būti ne žemesnis kaip 15 cm aukščio vandeniu nelaidus bortelis, kuriuo vanduo ir minkštimas būtų nuleidžiamas ant grindų arba į atskiriamąją talpyklą, kad neužsikimštų kanalizacijos sistema. Vanduo turi būti išleidžiamas per grotelinį grindų drenažą bordiūro zonoje. Prietaiso negalima statyti šalia skalbimo vonių, rankų plovimo kriauklių ar šildymo įrenginių (orkaičių, viryklių ir pan.).
- Išleidimo angos skersmuo — 60 mm.

- Vandens jungtis jungiama per uždaromąjį čiaupą, naudojant 10 mm skersmens 1/2" jungiamąjį elementą. Serviso skyrius gali pakeisti jungties tipą į srieginę jungtį (neįeina į pristatymo apimtį).
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGUMO TECHNIKA

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.

- Montuojant, ruošiant naudoti, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontą, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina laikytis saugos ir priešgaisrinės saugos taisyklių pagal šalies, kurioje prietaisas naudojamas, taisykles.
- Remiantis higienos normomis, dirbant su įranga, plaukai turi būti sušukuoti atgal (rekomenduojama dėvėti apsaugines kepure), taip pat būtina nusiimti visas potencialiai pavojingas drabužių ir papuošalų detales (laisvus drabužius, šalikus, kaklo skareles, kaklaraiščius, karolius, apyrankes, žiedus ir kt.).
- Draudžiama įjungti gaminiu pakrautą prietaisą su atidarytu viršutiniu dangčiu ir išleidimo liuku.
- Produktus iškraukite tik tada, kai prietaisas visiškai sustoja.
- Eksploatacijos metu neatidarykite dangčio ar išleidimo liuko ir neleiskite kietiems daiktams patekti į talpyklą. Jei kyla pašalinis triukšmas, nedelsdami nutraukite darbą ir patikrinkite įrangą, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.
- Neperkraukite prietaiso.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiančią prietaisą be priežiūros.
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.

- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. NAUDOJIMO TVARKA

- Aparatas skirtas bulvių žievelėms šalinti mechaniškai trinantis bulvėms į abrazyvinius darbinus paviršius viešojo maitinimo įmonėse ir virtuvės gamyklose.
- Kiti šakniavaisiai (burokėliai, morkos ir kt.) gali būti apdorojami, tačiau jų valymo kokybė negali būti užtikrinta.
- Prietaisas nėra skirtas maišyti šaldytą maistą, produktus, kuriuose yra kietų elementų (kaulų), ir ne maisto produktus.
- Našumas apskaičiuojamas kaip 90 % kalibruotų (vieno dydžio) bulvių gumbų išvalymo, t. y. švariui laikomas gumbas su ne daugiau kaip 3 dalimis ir ne didesne kaip 3 mm žievele. Žievele gali likti gumbų įdubimuose.
- Prieš pakraunant bulves visada reikia nuplauti. Į mašinos darbo kamerą patekę pašaliniai kūnai, kietosios dalelės ir dirvožemis gali sukelti ankstyvą abrazyvinių paviršių nusidėvėjimą ir sugadinti mašiną.
- Ciklo metu į virimo kamerą turi tekėti 1 l vandens 1 kg bulvių per 1 minutę. Optimalus slėgis yra 2,5 baro.
- Prietaisas skirtas veikti tik pertraukiamu režimu, darbo ciklo trukmė turi būti ne ilgesnė kaip 1 valandos. Tai reiškia, kad po kiekvienos darbo valandos reikia daryti ne trumpesnę kaip 20 minučių pertrauką.
- Prietaisas skirtas dirbti ne daugiau kaip 8 valandas per parą – vieną darbo pamainą. Dėl perkrovimų prietaisas labai greitai nusidėvi.

Darbo su prietaisu eiliškumas

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą);
2. Uždarykite išleidimo liuko dureles.
3. Įjunkite prietaisą paspausdami įjungimo/išjungimo mygtuką.
4. Atidarykite čiaupą ir į orkaitę įleiskite vandens.
5. Atidarykite pakrovimo dureles ir įdėkite nuplautas bulves į orkaitę.
6. Uždarykite pakrovimo liuką, tada bulves lupkite reikiamą laiką, priklausomai nuo bulvių dydžio ir formos, ir įsitikinkite, kad vanduo ir minkštimas iš kameros pašalintas per дренаžo jungtį. Vidutinis valymo ciklas trunka 2–3 minutes.
7. Darbo pabaigoje, prieš iškraudami bulves, įjungimo/išjungimo jungikliu išjunkite mašiną ir padėkite nuluptų bulvių surinkimo padėklą po iškrovimo liuku.
8. Iškovę bulves, išplaukite prietaiso kepimo kamerą, kad pašalintumėte minkštimo likučius.
9. Pasibaigus darbui, atjunkite prietaiso maitinimą.

5. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Visus techninės priežiūros darbus galima atlikti tik atjungus prietaisą nuo elektros tinklo.
 - Po kiekvieno naudojimo nuplaukite su gaminiu besiliečiančius paviršius.
 - Nuvalykite įrenginio korpusą švaria drėgna kempine arba šluoste ir sausai nušluostykite.
 - Neleiskite vandeniui patekti ant valdymo skydelio arba į variklio skyrių.
 - Abrazyvinius paviršius valykite skudurų.
 - Norėdami visiškai išvalyti diską ir po juo esantį paviršių, atlaisvinkite tvirtinimo varžtą ir išimkite diską iš talpyklos. Diską galima plauti vandenyje be ploviklio.
 - Neplaukite disko indaplovėje.
 - Išvalius prietaisą rekomenduojama palikti atidarytą krovimo liuką, kad paviršiai greitai išdžiūtų ir nesusidarytų pelėsis bei nemalonūs kvapai.
 - Laiku išvalykite rezervuarą ir viršutinį dangtį ir venkite užsikimšimo.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepetis, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
- Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (išieginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista žeminimo linija ir paties įrenginio žeminimo grandinė (nuo žeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Kas 3 mėnesius patikrinkite diržo įtempimą.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą. Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs. Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. GABENIMAS IR LAIKYMAS. ATLIEKŲ TVARKYMAS

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir kelių transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. DANE TECHNICZNE

Model	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Parametry sieci	220 ~ 240 V/50 Hz	
Moc (kW)	0,55	0,7
Wydajność (kg/godz.)	100	150
Pojemność (L)	10	15
Pojedyncze obciążenie, maks. (kg)	8	12
Wymiary (mm)	615x410x725	645x435x785
Waga (kg)	42	66

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i rozruchowe muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**
- Jeśli dostępne są śruby transportowe/koła/rolki/palety, należy dokonać ich demontażu.
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z europejskimi kodami kolorów kabli (niebieski – neutralny, żółto-zielony – uziemienie).
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Jeśli urządzenie posiada nóżki o regulowanej wysokości, wypoziomuj urządzenie. Pozwoli to na zmniejszenie drgań maszyny podczas pracy.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i oczyścić urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja".
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub płątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na stabilnej, antypoślizgowej, poziomej, wodoszczelnej podłodze, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. W miejscu instalacji musi znajdować się wodoszczelny krawężnik o wysokości co najmniej 15 cm, umożliwiający usuwanie wody i pulpy na podłogę lub do pojemnika w celu ich oddzielenia, aby zapobiec zatorom w systemie kanalizacyjnym. Woda powinna być odprowadzana przez

kratkę ściekową w obszarze krawężnika. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących, myjek ręcznych, a także urządzeń grzewczych (piece, kuchenki itp.).

- Średnica wylotu odpływu wynosi 60 mm.
- Podłączenie wody odbywa się za pomocą zaworu odcinającego za pomocą zainstalowanego króćca o średnicy 10 mm, część zwrotna 1/2". Istnieje możliwość zmiany typu połączenia na gwintowane przez serwis (nie wchodzi w zakres dostawy).

3. BEZPIECZEŃSTWO

Uwaga! Dopuszczenie do pracy na tym urządzeniu jest możliwe tylko po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi i odbyciu szkolenia BHP.

- Podczas instalacji, przygotowania do pracy, obsługi, konserwacji oraz naprawy, oprócz przestrzegania wymogów bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji, należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, norm sanitarnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- Zgodnie z normami higienicznymi podczas pracy ze sprzętem włosy należy związać do tyłu (zaleca się stosowanie ochronnego nakrycia głowy), a także usunąć wszelkie potencjalnie niebezpieczne ubrania i biżuterię (luźne ubrania, szaliki, apaszki, krawaty, naszyjniki, bransoletki, pierścionki itp.).
- Zabrania się włączania urządzenia załadowanego produktem z otwartą pokrywą górną i klapą wyładowczą.
- Produkty należy rozładowywać dopiero po całkowitym zatrzymaniu urządzenia.
- Nie otwieraj pokrywy ani klapy wyładowczej podczas pracy urządzenia i nie dopuszczaj do wpadania do zbiornika ciał stałych. Jeśli wystąpi nietypowy hałas, natychmiast przerwij pracę i sprawdź sprzęt, aby uniknąć wypadku.
- Nie wolno przeciążać urządzenia.
 - Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w pobliżu urządzenia.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.

- Nie należy przesuwac urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. TRYB PRACY

- Urządzenie jest przeznaczone do usuwania skórki ziemniaka poprzez mechaniczne tarcie ziemniaka o ściernie korpusy robocze w zakładach gastronomicznych i kuchennych.
- Inne rośliny okopowe (buraki, marchew itp.) mogą być poddawane obróbce, ale nie można zagwarantować jakości ich czyszczenia.
- Urządzenie nie nadaje się do przetwarzania żywności mrożonej, żywności zawierającej części stałe (np., kości) ani produktów niespożywczych.
- Wydajność jest obliczana jako 90% oczyszczenia bulwy skalibrowanych (jednowymiarowych) ziemniaków, tj. bulwa z nie więcej niż 3 obszarami o wielkości skórki nie większej niż 3 mm jest uważana za czystą. Skórka może pozostać w zagłębieniach bulwy.
- Ziemniaki należy zawsze opłukać przed załadunkiem. Ciała obce, części stałe i ziemia dostające się do komory roboczej urządzenia prowadzą do przedwczesnego zużycia powierzchni ściernych, a także uszkodzenia urządzenia.
- Podczas cyklu woda musi przepływać do komory roboczej z prędkością 1 L na 1 kg ziemniaków na 1 minutę. Optymalne ciśnienie wynosi 2,5 bara.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy tylko w trybie krótkotrwałym z czasem trwania cyklu pracy nie dłuższym niż 1 godz. Oznacza to, że po każdej godzinie pracy wymagana jest przerwa trwająca co najmniej 20 minut.
- Urządzenie przystosowane jest do pracy nie dłużej niż 8 godzin dziennie – jedna zmiana robocza. Przeciążenie urządzenia prowadzi do jego przedwczesnego zużycia.

Kolejność pracy

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego);
2. Zamknij drzwiczki klapy wyładowczej.
3. Włącz urządzenie, naciskając przycisk włączania/wyłączania.
4. Odkręć kran i wpuść wodę do piekarnika.
5. Otwórz drzwiczki klapy załadunkowej i załaduj umyte ziemniaki do komory roboczej.
6. Zamknij klapy załadunkową, a następnie obieraj ziemniaki przez wymagany czas, w zależności od wielkości i kształtu ziemniaków, upewniając się, że woda i miąższ zostały usunięte z komory przez złącze odpływowe. Średni cykl czyszczenia wynosi 2-3 minuty.

7. Po zakończeniu pracy, przed rozładunkiem, wyłącz maszynę za pomocą włącznika/wyłącznika i umieść tacę do zbierania obranych ziemniaków pod klapą wyładowczą.
8. Po rozładowaniu ziemniaków należy przepłukać komorę urządzenia, aby usunąć resztki miąższu.
9. Po zakończeniu pracy odłącz urządzenie od napięcia.

5. OBSŁUGA I KONSERWACJA

• Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.

- Po każdym użyciu umyj powierzchnie, które mają kontakt z produktem spożywczym.
- Wytrzyj obudowę urządzenia czystą, wilgotną gąbką lub ściereczką i dokładnie wysusz.
- Nie wolno dopuścić do przedostania się wody na panel sterowania lub do komory silnika.
- Do czyszczenia powierzchni ściernych należy używać szmatki.
- Aby całkowicie wyczyścić tarczę i powierzchnię pod nią, należy poluzować śrubę mocującą i wyjąć tarczę ze zbiornika. Tarczę można myć w wodzie bez detergentu.
- Nie wolno używać zmywarki do mycia tarczy.
- Po wyczyszczeniu urządzenia zalecane jest pozostawienie otwartej klapy ładunkowej, aby umożliwić szybkie wyschnięcie powierzchni i zapobiec powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.
- Czyść zbiornik i górną pokrywę w odpowiednim czasie i unikaj zatykania.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. KONSERWACJA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZECZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKwalifikowanego personelu technicznego.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.

- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów łącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Napięcie paska należy sprawdzać co 3 miesiące.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. ZUŻYCIE

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	HKN-PPF10M	HKN-PPF15M
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц	
Мощность (кВт)	0,55	0,7
Производительность (кг/час)	100	150
Емкость (л)	10	15
Разовая загрузка, не более (Кг)	8	12
Габариты (мм)	615x410x725	645x435x785
Масса (кг)	42	66

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид, комплектацию и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- При наличии транспортировочных болтов/колес/роликов/поддонов – произвести их демонтаж.
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- Электрическое подключение должно осуществляться согласно европейскому стандарту цветовой маркировки жил кабеля (синий – ноль, желто-зеленый – заземление).
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Если аппарат имеет регулируемые по высоте опоры – произведите выравнивание аппарата по уровню. Это поможет уменьшить вибрацию аппарата при работе.
- Перед первым использованием удалите все упаковочные материалы и очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела 6 «Обслуживание и уход».
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.

- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном гидроизолированном полу, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. В месте установки должен присутствовать гидроизолированный бордюр высотой не менее 15 см, позволяющий удалять воду и мезгу на пол или в емкость для их разделения, чтобы предотвратить засоры в системе канализации. Вода должна удаляться через оснащенный решеткой трап в полу внутри бордюрной зоны. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты и т.д.).
- Диаметр дренажного вывода 60 мм.
- Подключение воды осуществляется через запорный кран с использованием установленного штуцера диаметр 10мм, ответная часть 1/2". Возможно изменение типа подключения на резьбовое силами сервисной службы (не входит в комплект поставки).
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- Запрещается включение аппарата, загруженного продуктом, с открытой верхней крышкой и разгрузочным люком.
- Выгрузку продуктов следует производить только при полной остановке аппарата.
- Во время рабочего процесса не открывайте крышку или разгрузочный люк и не допускайте попадания твердых предметов в бак. При возникновении постороннего шума, немедленно остановите работу и проверьте оборудование, чтобы избежать несчастного случая.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.

- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Аппарат предназначен для удаления кожуры картофеля путем механического трения его об абразивные рабочие органы на предприятиях общественного питания и фабриках-кухнях.
- Допускается обработка других корнеплодов (свекла, морковь и д.р.), однако качество их очистки не может быть гарантировано.
- Аппарат не предназначен для обработки замороженных продуктов, продуктов, содержащие твердые элементы (например, кости), а также непищевых продуктов.
- Производительность считается как 90% очистки клубней калиброванного (одноразмерного) картофеля, т.е. очищенным считается клубень, имеющий не более 3х участков с кожурой размерами не более 3 мм. Кожура может оставаться в углублениях клубня.

- Перед загрузкой картофель обязательно должен быть промыт. Попадание инородных тел, твердых частиц и земли в рабочую камеру аппарата приведут к преждевременному износу абразивных поверхностей, а также к поломке аппарата.
- Во время цикла вода должна поступать в рабочую камеру из расчёта 1 Л на 1 кг картофеля за 1 минуту. Оптимальным давлением будет 2,5 бар.
- Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 1 часа. Это означает, что после каждого часа работы необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 20 мин.
- Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены. Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.

Последовательность работы

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку);
2. Закройте дверцу разгрузочного люка.
3. Включите аппарат нажатием на кнопку «вкл/выкл».
4. Откройте кран и пустите воду в рабочую камеру.
5. Откройте загрузочный люк и загрузите в рабочую камеру вымытый картофель.
6. Закройте загрузочный люк, затем очищайте картофель в течение необходимого количества времени, зависящего от размеров картофеля и его формы, следя за тем, чтобы вода и мезга удалялись из камеры через сливной патрубок. В среднем цикл очистки составляет 2-3 минуты.
7. По окончании работы, перед тем как начать выгрузку, выключите аппарат с помощью переключателя «вкл/выкл» и установите лоток для сбора очищенного картофеля под разгрузочным люком.
8. После выгрузки картофеля промойте рабочую камеру аппарата для удаления остатков мезги.
9. По окончании работы обесточьте аппарат.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

- **Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.**
- Необходимо промывать поверхности, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Протрите корпус оборудования чистой влажной губкой или тканью и вытрите насухо.
- Не допускайте попадание воды на панель управления и в моторный отсек.
- Для очистки абразивных поверхностей используйте ветошь.
- Для полной очистки диска и поверхности под ним отверните винт крепления и извлеките диск из бака. Допускается мойка диска в воде без использования моющих средств.
- Не допускается применение посудомоечной машины для мойки диска.
- После очистки аппарата рекомендуется оставлять загрузочный люк открытым для быстрого высыхания поверхностей и предотвращения появления плесени и запахов.

- Производите очистку бака и верхней крышки своевременно, не допускайте засорение.
- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Раз в 3 месяца произведите проверку натяжения ремней.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» и/или отсоединением вилки от розетки и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.